

## NKO IOYALI LA BETE BIAKOTO<sup>1</sup> BEHUKA NKANDI EBOLA ?

Onde, bete biakoto (to vaccin) ba Ebola bene bimeye ibo beyali bepe (2). Bote bontondo lina ERVEBO. Baimeyaki boko nde sanza e liomu l'emo eki 2019 (novembre 2019) la banto ba Mpoto balendaka mbo i bete (Agence européenne de médicaments) mpe OMS aototia bote boko. Nde Etats-Unis d'Amérique, banto balenda mbo i biomba bi ndele la bete (Food and Drug Administration) baimeyaki bote boko mpe baopa njela bahalele boko nde sanza e liomu l'ape eki 2019 (décembre 2019). Ima nk'aiko, bihe binkina mpe baimeye bote boko. Nga : Burundi, République Centrafricaine, République Démocratique du Congo, Ghana, Guinée, Rwanda, Ouganda la Zambi. Bote to vaccin eko eyali la nguya mpe ebatela banto esika eyali botindo bo nkandi (virus) ene epe ibo lina « ebolavirus du Zaïre ». Banto ba lianya baki Groupe consultatif stratégique d'experts (SAGE) balenda mbo i bakoto baimeye vaccin eko nde kati eki biobe biyali la nso itina iki ioheya lompumpu lo Ebola.

Nde sanza iatano eki 2020 (mai 2020), banto baki Agence européenne de médicaments baibolaki kaki boko iopa njela kela bateke vaccin eniape e sika epayemaka mbala ipe. Lina iki vaccin eko Zabnedo (Ad26.ZEBOV) la Mvabea (MVA-BN-Filo). Eyali ntina eki banto bayali la mbula emo tii nde liko.

Vaccin ene iape epayama mbala ipe (deux doses) : mbala e lontondo bopa Zabdeno, nkamba mbuha e poko mwambi bopa Mvabea nga empulu ene epe. Ya nko lolenge luuko lo iopa vaccin mbala ipe lopoyali boloti mpe lopokoke kaki balanga nkandi ehile la mbala emo. Ntina eki banto bane boko iyapola nkandi iiko l'ihali, ngoyali banto b'ehala la banto bakihi nde nonge (bihika) iyali nkandi Ebola la banto baata iolendaka bihika biiko, kaki bonto aheye iobata bakoto ba Ebola mbala ipe i Zabdeno la Mvabea, etindama nko ainuele vaccin ene e Zabdeno mbuha e sanza inei ima ebataki nde vaccin mbala ene epe.

## NKO IOYALI LA BANTO BAKINA BABATE BAKOTO BAKO ?

Bapaaki Vaccin Ervebo eka banto buuke mbala emo ("accès élargi") to mpe nde onuetaka ibo esalelo ihei ("usage compassionnel") itina iki banto 16.000 nde Guinée nde 2015 la mpe ntina eki banto 345.000 ntango e lompumpu loyaki nde RDC nde 2018-2020.

Baekolaki nenge esala vaccin Zabdeno la Mvabea nde bionge biki banto 3.367, la bingambi, la biboha la bana, nde bisika bitano (5 études cliniques), eyale Mpoto, nde Afrika la nde Etats-Unis d'Amérique. Behala biiko benkuma beniaki mbo nenge ekelaki ibo vaccin iko eyali boloti mpenja mpe ichoki ioheya Ebola. Nguya eki vaccin eka banto ebatemaki ima nenge iekolaki ibo eka nyama. Ombueneke ngauko, nguya mpenja eki bete biakoto biiko epuebane naino boloti.

## ITINA IPA BAPAKE BAKOTO BAIKO EKA BANTO BANKUMA BAKOKI IOKONO NKANDI EBOLA NONGE IYALI LOMPUMPU NNO ?

Mpumpu y'Ebola ipoyake weyo weyo (iolake la too) mpe ipwebetanake nd'ibangako. Ngopa mpe botango bo bete beko biakoto boyake epapo e buuke, ekoiko ebombaka ibo vaccin Ervebo itina i bilaka bi lompumpu, kela babatele banto bane boko ikono nkandi lobango lobango. Ihungi iko ikelama nde lolenge bakoto ba bimpulu bimpulu, nenge ekelaka ibo ntango e nkandi e lokutumba (rougeole).

---

<sup>1</sup> VACCINATION = BAKOTO  
VACCIN = BOTE W'AKOTO

Nde sanza entondo eki 2021 (janvier 2021), bono ibomba i bete biakoto b'Ebola ingobatema itina iki bokili lonkundu mpe ingoyala nde bebo beki banto ba GIC (Groupe international de Coordination sur l'approvisionnement en vaccins). Nenge ekela ibo aikekeko itina iki ibomba i bete biakoto baki cholera, nkand'e mpulu (méningite) la bétono (fièvre jaune), nko GIC eko engokapolake bete biakoto ba Ebola. Aikekeko, banto ba lianya baki SAGE (Groupe consultatif stratégique d'experts sur la vaccination) batila nenge endoti iopa vaccin i Ervebo, Zabdeno la Mvabea. Bangohangela mpe banto nko nde 2021 nenge iyohalela bete biakoto biiko lontondo loki nkandi ienie (utilisation préventive du vaccin).

### **BONTO NNO OBONGI ABATE BETE BIAKOTO BA EBOLA ?**

Bapake vaccin Ervebo ntango eha lompumpu lo Ebola loola itina iyo batela banto bane bacho ikotwa (ikotwa) nkandi lobango lobanga. Bapake bakoto bako nde nenge e bimpulu la bimpulu, to mpe ikele imo l'imo (stratégie en anneau) la mpe nenge ene iibola bakelaki bote boko w'akoto.

### **YA BANA BANKENKE, LA BAINTO BAYALI LA BAEMI LA MPE BAINTO BALOMIA NKO BOBATA LA IBO BAKOTO BAIKO BA EBOLA ?**

Vaccin Ervebo eyali itina iki banto bayali la mbula liomu la muambi (18) tii liko, imola nko bainto bayali la baemi la baalomia. Nkia nko ngauka, ntango e lompumpu lo Ebola loyaki ima 2018 tii 2020 nde Ituri, nde Nord-Kivu mpe la Sud-Kivu nde RDC, la bana ba sanza botoba, la bainto ba baemi la mpe bane balomia babataki bakoto; nenge etindama nde "esalelo ihei" (protocole Clinique d'usage compassionnel); nenge mpe etindaki banto ba lianya baki Groupe consultatif stratégique d'experts sur la vaccination). Banto ba SAGE bahanga vaccin Zabdeno la Mvabea etindama itina iki banto bayali nde liko i mbula emu.

### **VACCIN E EBOLA NKO IOKONIA BANTO NKANDI INKINA LA MBO Y'UBE NDE BIONGE (effets indésirables)?**

Ima ebangaki ibo iyekola mbo iki bete biakoto baiko nde 2015, nkandi la batungia bane beneki ibo nde bionge bainto iyali nko i nkenke. Banto babataki bakoto bahangaki baoka nd'ote (maux de tête), bankina nko bionge ndelemba (fatigue) la liaale nd'atongelo (douleurs musculaires) la mpe pepele (fièvre).

### **BONTO OBATE VACCIN E EBOLA AOHO IOKONO LENKINA NKANDI E EBOLA ?**

Teyali la vaccin emu ehuka nkandi kwali (100%). Ekoko, nkia bonto abate vaccin, talembwake io yabatela mpe iolota biomba la njela inkuma itua nkandi :

- Tabutake bonto okono nkandi e Ebola (la babika, la baawe) ;
- Tabutake bikeli (fluide) binkuma biola nde bionge bibi bonto oyali la nkandi e Ebola (nga : bakila, ndoi, nsai, bahapu, nkwa) ;
- Tabutake biomba binkuma bibutaki to bihalelaki bokoni nga : bobanga la bihenda ;
- Kaki nkandi ehilaki itua nde bionge biki bonto ntongo eki abate vaccin, bonto uuko acho okono nkandi la mbuha eki iobata vaccin. Kaki bilembo (symptômes) biki nkandi binguenie, batombaka bonto uuko kwa lobango lobango nde lopitalo la mpe eka banto balenda mbo iki bakoto.

### **VACCIN E EBOLA NKO IOKONIA BANTO NKANDI E EBOLA ?**

Nkola, vaccin inkuma ipunuake ioyala la boopo bone bobotaka nkadi (virus vivant). Elimbola mbo bonto aphe okono nkandi itina akote bakoto.

## **NENGE NNO EKELA IBO BAKOTO BIMPULU LA BIMPULU TO IKELÉ IMO L'IMO (vaccination en anneau) NTANGO E LOMPUMPU?**

Bakoto ba bimpulu la bimpulu to ba ikele imo l'imo, eyali nenge iopa bete biakoto eka banto batuti la bakoni ba Ebola.

Kaki nkandi e Ebola enguenie nde bolingo (laboratoire), bakoto b'ikele imo l'imo bapayamake ngone :

- Banto bankuma bakihi la bakoni nde biina 21 be nsuki ntongo baene la nkandi ; banto batindeyaki nde iyota iyolenda ntango ebangaki bilembo bi nkandi ienia ; banto bayaki iyolenda mpe bakihi la nde epapo e ntute (contacts physiques) ; babutaki bikeli bikiinde bi bionge (fluides) la bihenda bikiinde. Uuko empulu entondo to ikele i ntongo i banto babata bakoto mpe baiyuakelia bililingi (examens) nde bolingo. Babaetake ba CONTACTS.
- Empulu ene iape eyali banto bakihi ntute la bakoni, bapupola la nde belongo (voisins) ; bayali la nde ikundi imo (famille) la mpe botonga bonkuma (famille élargie) ; banto batuti la empulu e ntongo la mpe betonga beki bantu bayali nde empulu e ntongo, bapokihake ehe emu ibo la bakoni.
- Banto ba lianya baki ingomba SAGE bahanga boloti bape bakoto ba Ebola eka banto basala nde lopitalo la mpe banto bankuma bayapaki lontondo itina i iotila lompumpu loleke. Banto baiko bankuma basho ioyala nde bayaki ntute la baakone Ebola.

Empulu to ikele imo l'imo, teyali nko banto bakihi ehe emu to mpe bihe biyali ntute. Eyali mpe bolongo w'anto la bihika betumba l'elongo la nonge y'esala ikihaki la ilekaki bakoni ntango ebangaki ienia bilembo bi nkandi. Eyali mpe banto ba bihika binkuma bilekaki bakoni ntango eyalaki nde la nkandi tompe lombuha lo iwa ikinde. Eyali wambo bonto onkuma, la oyali ntunte, la oyali buuli, la oyalaki ntute la banto bakihi to batutamaki la bakoni. Empulu to ikele imo l'imo icho ioyala la banto ngai 150.

## **BANTO BAPAA BAKOTO BA EBOLA BAYAKE NGAMO MPE BAHALAKE LOLENGE NNO ?**

Wengi etuluku (ekipe) emu l'emu eyali la banto batange mpe baenie ibo nenge iopa bakoto ba Ebola. Ekendielo eki bakoto ba bimpulu la bimpulu la vaccin Ervebo eyali ngone :

- Lokipe (chef d'équipe) loki bakoto ayali bonto oki ehe iko olake ibo nenge iosolola la banto (mobilisateur social local). Nde bonto ota itolenda ekambi eki bakoni la banto bakihi ntute la bakoni. Nde bonto one ualimboya nenge ekelama bakoto mpe ntina ene iahole ibo babate bakoto baiko ;
- Ekiye iakoto elakie banto bape nenge icholo mpe iokoma banto nde empulu entondo, ene eki ba « contacts », la nde empulu eyela e ntongo, ene eki « contacts des contacts » iki bonto obute ibo la Ebola, ayale awe to abika, la mpe banto bapa tayali nde ehe ntango eleka ekiye eholo banto ba empulu la empulu (bakele ba lohambe lo Ebola).

## **BAKOTO BA EBOLA BAYALI LOLENGE LONTONGO MPE LOPENDA NGUYA IOLOTIA LOMPUMPU LO EBOLA TO EYALI LA NENGE INKINA ?**

Yokoto bakoto eya lolenge lomo nde kati e nenge buuke iyali i iyomeka iolandela bopandjani boki ebola. Betindo benkina be nguya mpe beyali ngone :

- Yotila iyeba nkandi nte nd'ibangako kaki balenda bilembo (symptômes) nonge iyali nkandi mpe iolandela bimpulu to bakele bane batombaka (bahambiaka) nkandi (contacts et contacts des contacts) ;
- Behala beki botumba b'olingo bo nkandi (Laboratoire) beyale boloti kela banto bayali la nkandi e Ebola baebane l'ihali ;

- Batike banto bakɔɔ Ebola nde ndie ekihi ibɔ kiika (izolema), taakihake ntute la banto bankuma. Aiko nkandi tengunua lenkina nde betumba la nde ehe enkuma (nkandi tengotota) ;
- Bibembe bikundame boloti mpe l'ipiki inkuma. Aiko iohuloya lohambe loki nkandi nde njela eki banto baabuta bibembe biki bakɔni ;
- Bihe binkuma mpe banto bankuma bayapaa nenge inkuma itina iyoheya nkandi e Ebola.

### **VACCIN E EBOLA IOHO IOBATELA BONTO TII NTANGO NNO KELA TAKONOKE NKANDI E EBOLA ?**

Banto ba lianya baki SAGE batila baebe nenge eyali banto babataki bete biakoto ba Ebola ima 2015. Nkamba bango bate eleno (botuya bo biina) icho vaccin iko iobatela bonto okebate kela taokake nkandi iiko e Ebola. Emo mbala engobatema nde 2021.

Translated into Lokondo with the guidance of Dr. Papy Lusameso from “Ebola virus disease : Vaccines”, WHO, January 2020. WHO is not responsible for the content or accuracy of this translation. In the event of any inconsistency between the English and the Lokondo translation, the original English version (<https://www.who.int/news-room/questions-and-answers/item/ebola-vaccines>) shall be the binding and authentic version.